参考译文

BBC news with David Harper.

大卫·哈勃为您播报BBC新闻。  
  
A new ceasefire has come into effect in the disputed region of Nagorno-Karabakh. The humanitarian truce was announced after the Russian foreign minister Sergey Lavrov spoke to both Armenia and Azerbaijan. President Macron of France said the new ceasefire must be strictly respected by both sides.

备受争议的纳戈尔诺-卡拉巴赫地区，新的停火协议已经生效。人道主义休战是在俄罗斯外长谢尔盖·拉夫罗夫与亚美尼亚和阿塞拜疆进行会谈后宣布的。法国总统马克龙表示，双方必须严格遵守新的停火协议。  
  
Two weeks before the presidential election in Ivory Coast, clashes have broken out in the east. Residents of Bongouanou, a stronghold of the former prime minister Pascal Affi N'Guessan say supporters of President Alassane Ouattara, who arrived in the town on buses, set fires at Mr.N'Guessan's house and other targets.

距离科特迪瓦总统选举还有两周的时间，东部爆发了冲突。前总理恩格森的大本营邦瓦努的居民说，总统瓦塔拉的支持者乘坐公共汽车抵达邦瓦努，他们向恩格森的房子和其他目标放火。

Nighttime curfews affecting 20 million residents in Paris and eight other French cities have come into force to help curb the rising rate of coronavirus infections. With the virus on the rampage in Europe, Cyprus has also hit a new peak as well as Poland where the tightest restrictions now affect almost half of the country.

巴黎和其他八个法国城市2000万居民的夜间宵禁已经生效，以帮助控制不断上升的冠状病毒感染率。随着病毒在欧洲肆虐，塞浦路斯和波兰也达到了新的高峰，波兰实行最严格的限制措施，该措施影响了该国近一半的地区。  
  
In Slovakia, several hundred protestors have targeted the government's offices by throwing stones and bottles amid anger at increasingly tight coronavirus restrictions. Most of the demonstrators are said to be Neo-Nazis and hardcore football fans.

在斯洛伐克，数百名抗议者向政府的办公室投掷石块和瓶子，以表达对日益严格的冠状病毒限制的愤怒。据说大多数示威者是新纳粹分子和铁杆球迷。  
  
Israeli police have arrested several people for using pepper spray and throwing tear gas at protestors amid demonstrations against Prime Minister Benjamin Netanyahu. He has been widely criticized for his government's handling of the pandemic.

以色列警方逮捕了几名在反对总理本雅明·内塔尼亚胡的示威中向抗议者使用胡椒喷雾和催泪瓦斯的人。总理本雅明因其政府处理疫情的方式而受到广泛批评。  
  
Thousands of people in Beirut have taken part in demonstrations to mark the first anniversary of a mass protest movement, demanding political reform. Demonstrators held a minute of silence in memory of those who died in the devastating blast in August.

贝鲁特数千人参加游行，纪念大规模抗议运动一周年，并要求进行政治改革。示威者默哀一分钟，纪念在8月份毁灭性爆炸中丧生的人们。  
  
France's national anti-terrorism prosecutor has said the man who beheaded a teacher in the Paris suburb on Friday had been waiting for his victim outside the school and asked pupils to identify him. The previous week, a Muslim parent had named the teacher on social media after he had shown cartoons of the Prophet Muhammad in a civics class.

法国国家反恐检察官表示，周五在巴黎郊区持刀砍下教师头颅的男子一直在学校外等待受害者，并要求学生们确认他的身份。此前一周，一位穆斯林家长在社交媒体上公布了这位老师的名字，因为他在一堂公民课上展示了先知穆罕默德的漫画。  
  
BBC news.

BBC新闻。

听力原文

BBC news with David Harper.  
  
A new ceasefire has come into effect in the disputed region of Nagorno-Karabakh. The humanitarian truce was announced after the Russian foreign minister Sergey Lavrov spoke to both Armenia and Azerbaijan. President Macron of France said the new ceasefire must be strictly respected by both sides.  
  
Two weeks before the presidential election in Ivory Coast, clashes have broken out in the east. Residents of Bongouanou, a stronghold of the former prime minister Pascal Affi N'Guessan say supporters of President Alassane Ouattara, who arrived in the town on buses, set fires at Mr.N'Guessan's house and other targets.  
  
Nighttime curfews affecting 20 million residents in Paris and eight other French cities have come into force to help curb the rising rate of coronavirus infections. With the virus on the rampage in Europe, Cyprus has also hit a new peak as well as Poland where the tightest restrictions now affect almost half of the country.  
  
In Slovakia, several hundred protestors have targeted the government's offices by throwing stones and bottles amid anger at increasingly tight coronavirus restrictions. Most of the demonstrators are said to be Neo-Nazis and hardcore football fans.  
  
Israeli police have arrested several people for using pepper spray and throwing tear gas at protestors amid demonstrations against Prime Minister Benjamin Netanyahu. He has been widely criticized for his government's handling of the pandemic.  
  
Thousands of people in Beirut have taken part in demonstrations to mark the first anniversary of a mass protest movement, demanding political reform. Demonstrators held a minute of silence in memory of those who died in the devastating blast in August.  
  
France's national anti-terrorism prosecutor has said the man who beheaded a teacher in the Paris suburb on Friday had been waiting for his victim outside the school and asked pupils to identify him. The previous week, a Muslim parent had named the teacher on social media after he had shown cartoons of the Prophet Muhammad in a civics class.  
  
BBC news.